

# Markus 3



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und er ging wiederum in die Synagoge, und es war dort ein Mensch, der eine verdorrte Hand hatte. [?] 2 Und sie lauerten auf ihn, ob er ihn am Sabbat heilen würde, damit sie ihn anklagen möchten. [?] [?] [?] 3 Und er spricht zu dem Menschen, der die verdorrte Hand hatte: Steh auf und tritt in die Mitte. 4 Und er spricht zu ihnen: Ist es erlaubt, an den Sabbaten Gutes zu tun oder Böses zu tun, das Leben zu retten oder zu töten? Sie aber schwiegen. [?] 5 Und er blickte auf sie umher mit Zorn, betrübte über die Verstockung ihres Herzens, und spricht zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus! Und er streckte sie aus, und seine Hand wurde wiederhergestellt. 6 Und die Pharisäer gingen sogleich hinaus und hielten mit den Herodianern Rat gegen ihn, wie sie ihn umbrächten.

7 Und Jesus entwich mit seinen Jüngern an den See, und es folgte [ihm] eine große Menge von Galiläa und von Judäa [?] [?] [?] 8 und von Jerusalem und von Idumäa und von jenseits des Jordan, und die um Tyrus und Sidon, eine große Menge, als sie gehört hatten, wie viele er tat, kamen zu ihm. [?] [?] [?] 9 Und er sagte seinen Jüngern, dass ein Boot für ihn in Bereitschaft bleiben solle wegen der Volksmenge, damit sie ihn nicht drängten. [?] 10 Denn er heilte viele, so dass alle, die Plagen hatten, ihn überfielen, damit sie ihn anrühren möchten. [?] [?] [?] 11 Und wenn die unreinen Geister ihn sahen, fielen sie vor ihm nieder und riefen und sprachen: Du bist der Sohn Gottes. 12 Und er bedrohte sie sehr, dass sie ihn nicht offenbar machten. [?] [?] [?]

13 Und er steigt auf den Berg und ruft herzu, welche er selbst wollte. Und sie kamen zu ihm, 14 und er bestellte zwölf, damit sie bei ihm seien und damit er sie aussende zu predigen 15 und Gewalt zu haben, [die Krankheiten zu heilen und] die Dämonen auszutreiben. 16 Und er gab dem Simon den Beinamen Petrus, 17 und Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, den Bruder des Jakobus, und er gab ihnen den Beinamen Boanerges, das ist Söhne des Donners, 18 und Andreas und Philippus und Bartholomäus und Matthäus und Thomas und Jakobus, den Sohn des Alphäus, und Thaddäus, und Simon, den Kananäer, 19 und Judas Iskariot, der ihn auch überlieferte.

20 Und sie kommen in ein Haus. Und wiederum kommt eine Volksmenge zusammen, so dass sie nicht einmal essen konnten. [?] [?] 21 Und als seine Angehörigen es hörten, gingen sie hinaus, um ihn zu greifen; denn sie sprachen: Er ist außer sich. [?] 22 Und die Schriftgelehrten, die von Jerusalem herabgekommen waren, sprachen: Er hat den Beelzebul, und: Durch den Obersten der Dämonen treibt er die Dämonen aus. 23 Und er rief sie herzu und sprach in Gleichnissen zu ihnen: Wie kann Satan den Satan

austreiben<sup>G1544</sup>? **24** Und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1437</sup> ein Reich<sup>G932</sup> mit<sup>G1909</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> entzweit<sup>G3307</sup> ist<sup>G3307</sup>, so kann<sup>G1410</sup>  
 jenes<sup>G1565</sup> Reich<sup>G932</sup> nicht<sup>G3756</sup> bestehen<sup>G2476</sup>. **25** Und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1437</sup> ein Haus<sup>G3614</sup> mit<sup>G1909</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup>  
 entzweit<sup>G3307</sup> ist<sup>G3307</sup>, so kann jenes<sup>G1565</sup> Haus<sup>G3614</sup> nicht<sup>G3756</sup> bestehen<sup>G2476</sup>. [?]<sup>G1410</sup> **26** Und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1487</sup> der<sup>G3588</sup>  
 Satan<sup>G4567</sup> gegen<sup>G1909</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> aufsteht<sup>G450</sup> und<sup>G2532</sup> entzweit<sup>G3307</sup> ist<sup>G3307</sup>, so kann<sup>G1410</sup> er nicht<sup>G3756</sup>  
 bestehen<sup>G2476</sup>, sondern<sup>G235</sup> hat<sup>G2192</sup> ein Ende<sup>G5056</sup>. **27** Niemand<sup>G3756</sup> aber<sup>G3762</sup> kann<sup>G1410</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Haus<sup>G3614</sup>  
 des<sup>G3588</sup> Starken<sup>G2478</sup> eindringen<sup>G1525</sup> und seinen<sup>G846</sup> Hausrat<sup>G4632</sup> rauben<sup>G1283</sup>, wenn<sup>G3362</sup> er nicht<sup>G3362</sup> zuvor<sup>G4412</sup>  
 den<sup>G3588</sup> Starken<sup>G2478</sup> bindet<sup>G1210</sup>, und<sup>G2532</sup> dann<sup>G5119</sup> wird er sein<sup>G846</sup> Haus<sup>G3614</sup> berauben<sup>G1283</sup>. **28** Wahrlich<sup>G281</sup>, ich  
 sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Alle<sup>G3956</sup> Sünden<sup>G265</sup> werden den<sup>G3739</sup> Söhnen<sup>G5207</sup> der<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> vergeben<sup>G863</sup>  
 werden<sup>G863</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3739</sup> Lästerungen<sup>G988</sup>, mit denen<sup>G3745</sup> irgend<sup>G1437</sup> sie lästern<sup>G987</sup> mögen; **29** jeder aber<sup>G1161</sup>,  
 der gegen<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Heiligen<sup>G40</sup> Geist<sup>G4151</sup> lästern<sup>G987</sup> wird, hat<sup>G2192</sup> keine<sup>G3756</sup> Vergebung<sup>G859</sup> in<sup>G1519</sup> Ewigkeit<sup>G165</sup>,  
 sondern<sup>G235</sup> ist<sup>G2076</sup> ewiger<sup>G166</sup> Sünde<sup>G265</sup> schuldig<sup>G1777</sup> - [?]<sup>G3739</sup> [?]<sup>G302</sup> **30** weil<sup>G3754</sup> sie sagten<sup>G3004</sup>: Er hat<sup>G2192</sup> einen  
 unreinen<sup>G169</sup> Geist<sup>G4151</sup>.

**31** Und es kommen<sup>G2064</sup> seine<sup>G846</sup> Mutter<sup>G3384</sup> und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Brüder<sup>G80</sup>; und<sup>G2532</sup> draußen<sup>G1854</sup> stehend<sup>G2476</sup>  
 sandten<sup>G649</sup> sie zu<sup>G4314</sup> ihm<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> riefen<sup>G2564</sup> ihn<sup>G846</sup>. **32** Und<sup>G2532</sup> eine Volksmenge<sup>G3793</sup> saß<sup>G2521</sup> um<sup>G4012</sup> ihn<sup>G846</sup>  
 her; sie sagten<sup>G3004</sup> aber zu ihm<sup>G846</sup>: Siehe<sup>G2400</sup>, deine<sup>G4675</sup> Mutter<sup>G3384</sup> und<sup>G2532</sup> deine<sup>G4675</sup> Brüder<sup>G80</sup> draußen<sup>G1854</sup>  
 suchen<sup>G2212</sup> dich<sup>G4571</sup>. [?]<sup>G4012</sup> [?]<sup>G2532</sup> **33** Und<sup>G2532</sup> er antwortete<sup>G611</sup> ihnen<sup>G846</sup> und sprach<sup>G3004</sup>: Wer<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup>  
 meine<sup>G3450</sup> Mutter<sup>G3384</sup> oder meine<sup>G3450</sup> Brüder<sup>G80</sup>? [?]<sup>G2532</sup> **34** Und<sup>G2532</sup> im<sup>G2945</sup> Kreis<sup>G2945</sup> umherblickend auf die<sup>G3588</sup>  
 um<sup>G4012</sup> ihn<sup>G846</sup> her<sup>G4012</sup> Sitzenden<sup>G2521</sup>, spricht<sup>G3004</sup> er: Siehe<sup>G2396</sup> da, meine<sup>G3450</sup> Mutter<sup>G3384</sup> und<sup>G2532</sup> meine<sup>G3450</sup>  
 Brüder<sup>G80</sup>; [?]<sup>G4017</sup> [?]<sup>G4017</sup> **35** denn<sup>G1063</sup> jeder, der<sup>G3778</sup> den<sup>G3588</sup> Willen<sup>G2307</sup> Gottes<sup>G2316</sup> tun wird, derselbe ist<sup>G2076</sup>  
 mein<sup>G3450</sup> Bruder<sup>G80</sup> und<sup>G2532</sup> meine Schwester<sup>G79</sup> und<sup>G2532</sup> meine Mutter<sup>G3384</sup>. [?]<sup>G3739</sup> [?]<sup>G302</sup> [?]<sup>G4160</sup>

## Fußnoten

1. O. ein Leben
2. O. Zelotes; s. die Anm. zu Matth. 10,4
3. O. ins Haus. V.l.: er kommt
4. W. In (in der Kraft des)